

در ابتدا بسته glossaries را با Xindy option فراخوانی کنید. در مرحله بعد دو استایل برای واژه نامه ها با دستور newglossarystyle تعریف نموده ایم. یکی برای واژه نامه فارسی به انگلیسی یکی هم برای انگلیسی به فارسی.

در مرحله سوم دو نوع واژه نامه بادرستور newglossary تعریف می کنیم. دقت کنید با این کار ۵ فایل با پسوند blo,glo,gls,glo,glg با دستور newglossary تعریف می شود. من سه حالت برای وارد کردن واژه ها در واژه نامه تعریف کردم.

- inpdic: این دستور واژه ها را هم در واژه نامه وارد می کند و هم در پاورقی می آورد و خود واژه را در متن نیز قرار می دهد. مثل: همتافتن<sup>۱</sup>

- indic: همانند inpdic است، تنها ترجمه واژه در پاورقی نمی آید. مثل: همتافتگر

- ingls: این دستور باعث می شود تنها واژه در واژه نامه ظاهر شود و اصلا در متن ظاهر نمی شود. مثل: . همان طور که می بینید در این مثال کلمه (همتافتگری) تنها در واژه نامه آمده است و اصلا در متن ظاهر نشده است.

مهم ترین مرحله کامپایل برنامه است که باید به صورت دنباله زیر باشد: (این تنظیمات برای texmaker است.)

- `xelatex -interaction=nonstopmode -synctex=-1 %.tex`
- `xindy -L persian -C utf8 -I xindy -M %.xdy -t %.glg -o %.gls %.glo`
- `xindy -L persian -C utf8 -I xindy -M %.xdy -t %.blg -o %.bls %.blo`
- `xelatex -interaction=nonstopmode -synctex=-1 %.tex`

نکته: قبل از کپی کردن این دستورها در تک میکرو برای بردن به پنجره ی Command Prompt، انتخابشان کنید و روی شان کلیک راست کنید و گزینه ی Remove Unicode Control Characters... را بزنید.

دقت کنید که مورد دوم در Bidi Texmaker آمده است، ولی مورد سوم وجود ندارد، و باید به صورت دستی وارد کنید. یعنی در User Command آن را تعریف کنیم. دقت کنید اگر مورد سوم را انجام ندهید یکی از واژه نامه ها اصلا تولید نمی شود.

مثالهایی دیگر:

دسترسی چندگانه<sup>۲</sup> فراگردی<sup>۳</sup> واگذاری<sup>۴</sup> جایگشت<sup>۵</sup> کد درهم ساز خدمت پهنای باند باند پایه دودویی

---

<sup>۱</sup> Multiplex

<sup>۲</sup> Multiple Access

<sup>۳</sup> Roaming

<sup>۴</sup> Handover

<sup>۵</sup> Handoff



# انگلیسی به فارسی

## S

Sample .....	نمونه
Sampling .....	نمونه برداری
Scramble .....	درهم ساختن
Scrambler .....	درهم ساز
Service .....	خدمت
Srambling Code .....	کد درهم ساز

## T

Throughput .....	گذر دهی
Time Sharing .....	اشتراک زمانی
Time Slot .....	شیار زمانی
Timing .....	زمان بندی

## B

Bandwidth .....	پهنای باند
Base Band .....	باند پایه
Binary .....	دودویی

## C

Charging .....	هزینه
----------------	-------

## H

Handoff .....	جایگشت
Handover .....	واگذاری

## M

Multiple Access .....	دسترسی چندگانه
Multiplex .....	همتا فتن
Multiplexer .....	همتا فتر
Multiplexing .....	همتا فتری

## R

Redundancy .....	افزونی
Roaming .....	فراگردی

# فارسی به انگلیسی

ا

د

Scramble .....	درهم ساختن	Time Sharing .....	اشتراک زمانی
Scrambler .....	درهم ساز	Redundancy .....	افزونی
Multiple Access .....	دسترسی چندگانه		
Binary .....	دودویی		

ب

ز

Base Band .....	باند پایه
Timing .....	زمان بندی

پ

ش

Bandwidth .....	پهنای باند
Time Slot .....	شیار زمانی

ج

ف

Handoff .....	جایگشت
Roaming .....	فراگردی

خ

Service .....	خدمت
---------------	------

## ک

Srambling Code ..... کد درهم ساز

## گ

Throughput ..... گذر دهی

## ن

Sample ..... نمونه

Sampling ..... نمونه برداری

## و

Handover ..... واگذاری

## ه

Charging ..... هزینه

Multiplexer ..... هم‌تافتگر

Multiplexing ..... هم‌تافتگری

Multiplex ..... هم‌تافتن